



Das Vater unser in verschiedenen Sprachen

Deutsch:

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde Dein Name,
Dein Reich komme,
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser täglich Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Russisch:

Отче наш, Иже еси на небесех!
Да святится имя Твое,
да приидет Царствие Твое,
да будет воля Твоя,
яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь;
и остави нам долги наша
якоже и мы оставляем должником нашим;
и не введи нас во искушение,
но избави нас от лукаваго.

Georgisch:

მამაო ჩუენო, რომელი ხარ ცათა შინა, წმიდა იყავნ სახელი შენი, მოვედინ
სუფევად შენი, იყავნ ნებად შენი, ვითარცა ცათა შინა, ეგრეცა ქუეყანასა ზედა.
პური ჩუენი არსობისად მომეც ჩუენ დღეს და მომიტევენ ჩუენ თანა
ნადებნი ჩუენნი, ვითარცა ჩუენ მიუტევებთ თანამდებთა მათ ჩუენთა, და ნუ
შემიყვანებ ჩუენ განსაცდელსა, არამედ მივსნენ ჩუენ ბოროტისაგან, რამეთუ
შენი არს სუფევად და ძალი და დიდებად საუკუნეთა მიმართ. ამენ.

Griechisch:

Πάτερ ημών ο εν τοίς ουρανοίς, αγιασθήτω τό όνομά σου,
ελθέτω η βασιλεία σου, γενηθήτω τό θέλημά σου, ώς εν ουρανώ, και επί τής γής.
Τόν άρτον ημών τόν επιούσιον δός ημίν σήμερον, και άφες ημίν τά
οφειλήματα ημών, ώς και ημείς άφίεμεν τοίς οφειλέταις ημών, και μη εισενέγκης
ημας εις πειρασμόν, αλλά ρύσαι ημας από του πονηρού.

Englisch:

Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.
Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts, as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Türkisch:

«Göklerdeki Babamız, Adın kutsal kılınsın. Egemenliğin gelsin.
Gökte olduğu gibi, yeryüzünde de Senin istediğin olsun. Bugün bize gündelik ekmeğimizi ver.
Bize karşı suç işleyenleri bağışladığımız gibi, Sen de bizim suçlarımızı bağışla.
Ayartılmamıza izin verme. Bizi kötü olandan kurtar.

Kroatisch:

'Oče naš na nebu, neka se štuje tvoje sveto ime.
Neka dođe tvoje kraljevstvo. Neka se tvoja volja provodi na zemlji kao i na nebu.
Kruh naš svagdašnji daj nam danas
i oprosti nam naše grijehе kao što i mi opraštamo onima koji griješe protiv nas.
I ne dopusti da podlegnemo kušnji, nego nas izbavi od Zloga.'

Französisch:

Notre Père, toi qui es dans les cieux, que tu sois reconnu pour Dieu,
que ton règne vienne, que ta volonté soit faite, et tout cela, sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui le pain dont nous avons besoin,
pardonne-nous nos torts envers toi comme nous pardonnons nous-mêmes les torts des autres envers

nous. Garde-nous de céder à la tentation, et surtout, délivre-nous du diable.

Arabisch:

أَبَاتَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ
إِلِيَّاتِ مَلَكُوتِكَ! لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا هِيَ فِي السَّمَاءِ
حُبْرَتَا كَقَافِنَا أَعْطِنَا الْيَوْمَ
وَأَعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا، كَمَا تَعْفِرُ تَحْنُ لِلْمُذْنِبِينَ إِلَيْنَا

Polnisch:

Nasz Ojczy w niebie, niech twoje święte imię będzie uwielbione.
i niech nadejdzie twoje królestwo. Niech twoja wola realizuje się na ziemi tak, jak w niebiosach.
Zapewnij nam codzienny pokarm.
Przebacz nam nasze grzechy, tak jak my przebaczymy tym, którzy wobec nas zawinili.
Nie pozwól, byśmy ulegli pokusie i wybaw od złego.

Niederländisch:

Onze Vader in de hemel, wij eren Uw heilige naam.
Laat Uw Koninkrijk spoedig komen. Laat Uw wil op de aarde worden gedaan, net zoals in de hemel.
Geef ons vandaag het eten dat wij nodig hebben.
Vergeef ons onze zonden, zoals wij anderen hun zonden vergeven.
Laat ons niet in verleiding komen, maar verlos ons van de kwade machten.

